



## B2.29 En la sastrería

- Hablar sobre el ajuste de las prendas, las medidas y las modificaciones
- Solicitar y gestionar servicios de cuidado o reparación de ropa
- Preparar conjuntos y accesorios apropiados para ocasiones formales o especiales

<b>El conjunto</b>	<i>(Das Outfit)</i>	<b>Estar arrugado</b>	<i>(zerknittert sein)</i>
<b>El estampado</b>	<i>(Der Aufdruck/Das Muster)</i>	<b>Estar doblado</b>	<i>(gefaltet sein)</i>
<b>La percha</b>	<i>(Der Bügel)</i>	<b>Apretar la cintura</b>	<i>(in der Taille eng sein)</i>
<b>La cremallera</b>	<i>(Der Reißverschluss)</i>	<b>Quedar ajustado</b>	<i>(eng anliegen)</i>
<b>La bata</b>	<i>(Der Morgenmantel)</i>	<b>Quedar apretado</b>	<i>(zu eng sitzen)</i>
<b>El albornoz</b>	<i>(Der Bademantel)</i>	<b>Quedar amplio</b>	<i>(weit sitzen)</i>
<b>La aguja</b>	<i>(Die Nadel)</i>	<b>Quedar flojo</b>	<i>(locker sitzen)</i>
<b>El alfiler</b>	<i>(Die Stecknadel)</i>	<b>Encoger</b>	<i>(einlaufen)</i>
<b>El hilo</b>	<i>(Der Faden)</i>	<b>Limpiar en seco</b>	<i>(chemisch reinigen)</i>
<b>El calzador</b>	<i>(Der Schuhöffel)</i>	<b>Llevar al tinte</b>	<i>(zur Reinigung bringen)</i>

### 1. Scannen Sie den QR-Code, um das Video anzusehen, oder lesen Sie den Text. (QR-Audio)



Cuando una prenda se descose, no siempre hace falta llevarla a un taller: con una **puntada invisible** se puede cerrar la abertura sin que se note desde fuera. Se recomienda usar **hilo** con una sola **hebra**, empezar por la parte interior y avanzar con puntadas muy cortas en horizontal. Al alternar arriba y abajo, la **costura** queda parecida a la de una máquina. La persona que lo explicaba dijo *que* era clave no subir y bajar en el mismo punto, sino retroceder ligeramente. Para terminar, basta con un **nudo** y esconder el hilo entre las costuras.

*Wenn ein Kleidungsstück aufgeht, muss man es nicht immer in eine Werkstatt bringen: Mit einem **unsichtbaren Stich** kann man die Öffnung schließen, ohne dass man es von außen bemerkt. Es wird empfohlen, **Faden** mit nur einem **Einzelfaden** zu verwenden, auf der Innenseite zu beginnen und mit sehr kurzen horizontalen Stichen voranzugehen. Durch das abwechselnde Nähen oben und unten sieht die **Naht** ähnlich aus wie die einer Maschine. Die Person, die es erklärte, sagte, dass es entscheidend sei, nicht am selben Punkt hoch und runter zu gehen, sondern leicht zurückzusetzen. Zum Abschluss reicht ein **Knoten** und den Faden zwischen den Nähten zu verstecken.*

1. ¿Qué se consigue al usar una puntada invisible?
  - a. Que la tela quede más rígida y gruesa
  - b. Que se pueda coser solo con máquina y sin aguja
  - c. Que la costura se vea como un adorno decorativo
  - d. Que la reparación quede casi imperceptible desde fuera
2. ¿Cómo se recomienda preparar el hilo antes de empezar a coser?
  - a. Doblando la hebra para usar dos hilos a la vez
  - b. Cortando el hilo muy largo para evitar nudos
  - c. Usando una sola hebra y haciendo un nudo al principio
  - d. Mojando el hilo para que se estire con la tela

1-d 2-c



## 2. Grammatik: Indirekte Rede

Die indirekte Rede gibt Fragen und Aussagen wieder, mit Änderungen bei Zeitform, Person und Ortsangaben.

Forma	Forma directa	Estilo indirecto
Presente → imperfecto	"El albornoz <b>queda</b> amplio." („Der Bademantel sitzt weit.“)	Él dijo que el albornoz <b>quedaba</b> amplio. (Er sagte, dass der Bademantel weit saß.)
Futuro → futuro (Responsabilidad por lo dicho)	Dijo: « <b>Iré</b> mañana» (Er/Sie sagte: „Ich werde morgen gehen.“)	Dijo que <b>vendrá</b> al día siguiente. (Er/Sie sagte, dass er/sie am nächsten Tag kommen wird.)
Futuro → condicional (neutro)		Dijo que <b>vendría</b> al día siguiente. (Er/Sie sagte, dass er/sie am nächsten Tag kommen würde.)
Aquí → allí	"Trabajo <b>aquí</b> ." („Ich arbeite hier.“)	La modista dijo que trabajaba <b>allí</b> . (Die Schneiderin sagte, dass sie dort arbeitete.)
Este, ese → aquel	"Prefiero <b>este</b> conjunto" („Ich bevorzuge dieses Outfit.“)	La mujer dijo que prefería <b>aquel</b> conjunto. (Die Frau sagte, dass sie jenes Outfit bevorzugte.)
Ahora → entonces/ en aquel momento/ en aquel entonces	" <b>Ahora</b> coso la bata." („Jetzt nähe ich den Morgenmantel.“)	Ella dijo que <b>entonces</b> cosía la bata. (Sie sagte, dass sie damals den Morgenmantel nähte.)
Mañana → al día siguiente	" <b>Mañana</b> lo recojo." („Morgen hole ich es ab.“)	Él dijo que lo recogería <b>al día siguiente</b> . (Er sagte, dass er es am nächsten Tag abholen würde.)

Los interrogativos como cuándo, dónde, cuánto, cómo mantienen la tilde también en el estilo indirecto.

- La dependienta me explicó que el traje me \_\_\_\_\_ flojo de hombros. (Die Verkäuferin erklärte mir, dass mir der Anzug an den Schultern zu weit saß.)  
 a. quedaría    b. quedaba    c. quedó    d. queda
- El sastre dijo que podría estrechar la cintura, pero que no lo \_\_\_\_\_ hoy.  
 (Der Schneider sagte, er könnte die Taille enger machen, aber dass er es heute nicht tun würde.)  
 a. haría    b. hará    c. hace    d. hiciera

1. quedaba 2. haría

### Schreibe die Sätze neu (QR: KI+)



- La modista dijo: «Ahora ajusto el pantalón, porque queda ancho».
-

*(Die Schneiderin sagte, dass sie dann die Hose anpasste, weil sie zu weit war.)*

2. El encargado explicó: «Trabajo aquí, pero mañana estaré en otra tienda».

---

*(Der Verantwortliche erklärte, dass er dort arbeitete, aber dass er am nächsten Tag in einem anderen Geschäft sein würde.)*

3. Ella comentó: «Prefiero este vestido; me queda mejor».

---

*(Sie bemerkte, dass sie jenes Kleid vorzog und dass es ihr besser stand.)*

1. La modista dijo que entonces ajustaba el pantalón porque quedaba ancho. 2. El encargado explicó que trabajaba allí, pero que al día siguiente estaría en otra tienda. 3. Ella comentó que prefería aquel vestido y que le quedaba mejor.

### **Korrigiere den Fehler**

1. El sastre dijo que lo recogeré mañana.

---

Der Schneider sagte, dass er es am nächsten Tag abholen würde.

2. La dependienta preguntó que cuándo estaría listo el bajo.

---

Die Verkäuferin fragte, wann der Bass fertig sein würde.

1. El sastre dijo que lo recogería al día siguiente. 2. La dependienta preguntó cuándo estaría listo el bajo.

### 3.Übungen

#### 1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- |                    |   |
|--------------------|---|
| a. Quedar ajustado | 1. El sastre dijo que la chaqueta quedaba ceñida y sin holgura.           |
| b. Limpiar en seco | 2. La dependienta explicó que lo limpiarían sin agua, usando disolventes. |
| c. Llevar al tinte | 3. El cliente dijo que lo llevaría al tinte para cambiarle el color.      |

a-1 b-2 c-3



#### 2. Servicehinweis – Änderungen und Reinigung für Veranstaltungen (QR: Audio)



**Fülle die Lücken aus:** alfileres, estampado, limpiar en seco, calzado, floja, encoge, cremalleras

Con motivo de la temporada de bodas y congresos, el taller ofrece ajustes exprés en trajes y vestidos: entallar chaquetas, subir bajos y cambiar (1) \_\_\_\_\_. Para evitar sorpresas, se recomienda probar la prenda con el (2) \_\_\_\_\_ y los accesorios del día del evento; si el tejido es delicado o tiene (3) \_\_\_\_\_, el equipo aconseja revisar también las instrucciones de limpieza (por ejemplo, si conviene (4) \_\_\_\_\_).

En el resguardo de entrega se anota si la prenda queda (5) \_\_\_\_\_ o apretada y qué cambios se solicitan. La modista explicó que, si la tela (6) \_\_\_\_\_ con el primer lavado, podrían ajustar la cintura sin alterar el corte. También indicaron que, cuando una costura se descose, conviene coser con hilo fino y asegurar con (7) \_\_\_\_\_ para no deformar la pieza.

*Anlässlich der Hochzeit- und Kongresssaison bietet die Werkstatt Expressänderungen an Anzügen und Kleidern an: Sakkos taillieren, Säume hochsetzen und Reißverschlüsse austauschen. Um Überraschungen zu vermeiden, empfiehlt es sich, das Kleidungsstück mit den Schuhen und den Accessoires des Veranstaltungstags anzuprobieren; ist der Stoff empfindlich oder gemustert, rät das Team außerdem, die Pflegehinweise zu prüfen (zum Beispiel, ob eine chemische Reinigung sinnvoll ist).*

*Auf dem Abholschein wird vermerkt, ob das Kleidungsstück locker oder eng sitzt und welche Änderungen gewünscht werden. Die Schneiderin erklärte, dass sie, falls der Stoff beim ersten Waschen einläuft, den Bund anpassen könnten, ohne den Schnitt zu verändern. Außerdem wiesen sie darauf hin, dass man, wenn sich eine Naht auftrennt, am besten mit feinem Garn näht und mit Stecknadeln fixiert, um das Teil nicht zu verformen.*

*(1) cremalleras, (2) calzado, (3) estampado, (4) limpiar en seco, (5) floja, (6) encoge, (7) alfileres*

1. ¿Qué recomendaciones da el taller para que la prenda quede bien el día del evento y qué soluciones ofrece si la tela encoge o se descose una costura?

\_\_\_\_\_

### 3. Hören Sie sich den Audioausschnitt an und wählen Sie die richtige Antwort aus. (QR: Audio)

Wahr Falsch

1. Quiere que el traje le quede mejor para una cita profesional cercana y pide varios arreglos concretos.  Wahr  Falsch
2. El problema principal es que el pantalón le queda flojo y por eso solicita que le ajusten más la pernera.  Wahr  Falsch
3. Está dispuesta a llevar la prenda a la tintorería, aunque teme que el tejido se haga más pequeño.  Wahr  Falsch



1-V 2-X 3-V

### 4. Wählen Sie die richtige Lösung

1. La modista me dijo que el pantalón se \_\_\_\_\_ si lo lavaba en agua caliente. *(Die Schneiderin sagte mir, dass die Hose einlaufen würde, wenn ich sie in heißem Wasser wusch.)*  
a. encogerá      b. encogió      c. encogería      d. se encogiera
2. El dependiente explicó por teléfono que, por el tipo de estampado, lo llevarían al tinte y se \_\_\_\_\_ el dobladillo a mano. *(Der Verkäufer erklärte am Telefon, dass man sie wegen der Art des Musters in die Färberei bringen und der Saum von Hand genäht würde.)*  
a. coserá      b. cosía      c. cose      d. cosería
3. La sastre comentó que la cremallera quedaba floja y que la \_\_\_\_\_ de nuevo para que cerrara bien. *(Die Schneiderin bemerkte, dass der Reißverschluss locker war und dass sie ihn noch einmal nähen würde, damit er gut schließt.)*  
a. cose      b. cosiera      c. cosió      d. cosería

1. encogería 2. cosería 3. cosería

### 5. Rollenspiel - Dialoge (QR: Audio)



#### Ajuste de traje para boda

**Cliente (Pablo):** *Hola, Carmen. Me he probado el conjunto del traje y la chaqueta me queda amplia de hombros; además, el pantalón me queda flojo y quiero apretar la cintura un poco.*  
*(Hallo, Carmen. Ich habe das Anzug-Set anprobiert und die Jacke sitzt mir an den Schultern zu weit; außerdem sitzt die Hose zu locker, und ich möchte den Bund ein wenig enger machen lassen.)*

**Sastre (Carmen):** *A ver, súbete al probador y te pongo unos alfileres para marcar; con aguja e hilo lo dejamos perfecto, pero si lo ajustamos demasiado puede quedar apretado al sentarte.*  
*(Mal sehen, geh in die Umkleidekabine, dann stecke ich dir ein paar Nadeln, um es zu markieren; mit Nadel und Faden machen wir es perfekt, aber wenn wir es zu stark anpassen, kann es beim Hinsetzen eng werden.)*

**Cliente (Pablo):** *Justo, prefiero que quede ajustado pero cómodo, que en la boda voy a estar muchas horas; ¿también puedes revisar la cremallera? A veces se atasca.  
(Genau, ich hätte es lieber körpernah, aber bequem, denn auf der Hochzeit werde ich viele Stunden da sein; kannst du auch den Reißverschluss überprüfen? Manchmal hakt er.)*

**Sastre (Carmen):** *Sí, la cambio si hace falta y te dejo la percha con la chaqueta para que no se arrugue; ¿lo necesitas para el viernes o te vale el lunes?  
(Ja, ich tausche ihn aus, falls nötig, und ich lasse dir den Kleiderbügel mit der Jacke, damit sie nicht knittert; brauchst du ihn bis Freitag oder reicht dir Montag?)*

**Cliente (Pablo):** *Para el viernes, por favor; y si el pantalón encoge con el planchado, avísame, que no quiero sorpresas.  
(Bis Freitag bitte; und falls die Hose beim Bügeln einläuft, sag mir Bescheid, ich will keine Überraschungen.)*

1. ¿Qué partes del traje le quedan mal a Pablo y qué arreglo pide exactamente?
- 

## 6. Sprechen: übersetzen und antworten (QR: KI+)

*Me gustaría que lo ajustaran en los hombros y acortaran el bajo, por favor. / ¿Podría estar listo para el día X? / ¿También podrían limpiar en seco y revisar la cremallera?*



1. Te pruebas un traje para una boda y notas que la chaqueta te queda un poco ajustada en los hombros y el pantalón demasiado largo: ¿qué le pedirías al sastre que ajustara y para cuándo lo necesitarías?
- 
2. Recoges una prenda y al llegar a casa ves que está algo arrugada y la cremallera no cierra bien: ¿cómo se lo explicarías al taller y qué solución propondrías?
-

## 7. Schreiben: WhatsApp (QR: KI+)

Hola, Marta. Soy Laura, de **Sastrería Ríos**.

Hemos probado tu chaqueta del **conjunto** y, tal como nos comentaste, en el pecho quedaba un poco **ajustada**, pero al abrir el forro hemos visto que la **cremallera** interior está algo dañada. Podemos cambiarla y, ya que estamos, **ajustar la cintura** para que no quede **floja** por detrás.

Antes de seguir, confirmame si la quieres más entallada o solo 1 cm. Si la necesitas para el viernes, tendrías que pasar a probarla mañana.



**Schreibe eine passende Antwort:** *Te confirmo que prefiero que... / Me dijisteis que estaría lista... ¿seguís manteniendo ese plazo? / ¿Podrías decirme cuánto costaría en total y a qué hora puedo pasar?*

### Wichtige Verben

#### Encoger (*sich zusammenziehen*)

Condicional simple

yo	encogería
tú	encogerías
él/ella/usted	encogería
nosotros/nosotras	encogeríamos
vosotros/vosotras	encogeríais
ellos/ellas/ustedes	encogerían

#### Coser (*nähen*)

Condicional simple

yo	cosería
tú	coserías
él/ella/usted	cosería
nosotros/nosotras	coseríamos
vosotros/vosotras	coseríais
ellos/ellas/ustedes	coserían